

邊境先進偵察系統
發揮高度截捕效能
阻遏非法入境活動

一名高級軍官今日（星期日）說，由於保安隊伍保持警惕，定時維修防禦鐵絲網及其他精密設備，在邊境偵察非法入境活動的偵察系統，正發揮着高度的效率。

駐港英軍總部的行動參事官徐文德（TREVOR MINTER）少校指出，這個偵察系統包括防禦網偵察系統，及用以對抗非法入境者行動的設備和策略。有了這個偵察系統，企圖潛入邊界的非法入境者，絕大部分都被擒獲。

徐文德少校說，防禦網偵察系統是一項十分先進的科技設計，並經常定時進行高度嚴格的維修保養，而軍部亦不時設法改善該系統。

他說：「設於邊界鐵絲網的防禦網偵察系統設計精密，它與各重要據點的行動指揮中心內之防禦網顯示器，採用電子聯系，那里有人企圖剪開或爬越鐵絲網，顯示器即能正確顯示出來。」

「有了這個系統，我們常常可以很快的派遣部隊，準確的到那些地點等候非法入境者，予以拘捕。」

「鐵絲網被非法入境者破壞而造成的孔洞，可即時加以修理。」

「此外，軍部人員及屋宇保養測量師每日均檢查鐵絲網，以確保所有孔洞都修理妥當。」

徐文德少校說，大部分非法入境者在接近鐵絲網前，已被軍士用其他非常先進的儀器探測到，因而被守候在邊界的士兵逮捕。

「我們的熱能偵察器可以根據非法入境者的體溫而發現他們，而紅外光放大器則能夠把晚上非常微弱的光線加強。」

「此外，我們還沿着鐵絲網，在地下放置地下感應器，有人走過時，即向在最近的埋伏點或瞭望站當值的士兵發出訊號。」

徐少校說，我們還有軍犬隊和直升機巡邏，非法入境者要經陸路潛入邊境，是極之困難的。」

他補充說，雖然捕獲率很高，但軍隊從不自滿。

他說：「故此軍方仍不斷的尋覓更有效的儀器，試用新的策略。」

——完——

大埔區議會檢討

新接見市民計劃

大埔區議會星期二（三十日）舉行會議，檢討該區議會的新「接見市民計劃」。

新計劃經試辦三個月後，將於本月三十日結束。區議員將就應否繼續舉辦該計劃發表意見。

此外，區議會亦會考慮有關區議會撥款的申請。

編輯注意：

大埔區議會將於星期二上午九時三十分在大埔廣福道一五二至一七二號大埔商業中心四樓大埔區議會辦事處會議室舉行，歡迎派員訪攝。

醫務衛生署進行人力調查

醫務衛生署將於今年七月進行一項有關醫療人力調查，用以修訂及評估現時本港醫務人員的情況。

醫務衛生署助理署長（人力發展及計劃）張家聲醫生今（星期日）日表示，是次全港性調查，有助醫務衛生署搜集有關醫療，牙科護士等各級專業人員之人數及結構，以及醫療及牙科輔助行業醫護人員之情況。

由下月開始，醫務衛生署將向全港四千八百五十多間醫療機構發出問卷，要求他們提供有關資料，這些機構包括醫院、診所、產科醫院及留產所、私家醫生、牙醫、外科，醫科、X光及牙科化驗所。

張醫生說，所收集之資料，將成為評估現在及將來醫療衛生人力需求與訓練所需之有用參考料。

因此，各個醫療機構及醫療專業人士應合作，儘早將問卷填妥後寄回醫務衛生署統計組。

他說由個別機構及人士提供之資料將絕對保密，而且只會與其他有關連之資料一併使用，作一綜合。

醫務衛生署於一九八四年曾進行類似之醫療人力調查。

編輯注意：一幀圖片將於稍後在傳真機發放。

—完—

鯉魚門道東行禁止右轉

運輸署宣布：為配合興建東區海底隧道工程，由星期三（七月一日）上午十時起，車輛將禁止由觀塘鯉魚門道東行右轉入茶果嶺道。

往茶果嶺道之車輛須改經偉業街。

—完— 日三

旺角區舉辦急救班 提高家居安全警覺

旺角東分區委員會即將主辦基本急救訓練課程，提高區內居民對家居安全的警覺。這課程是由區議會撥款贊助，其目的是讓區內青年人在暑假期間學習一些有用的急救技能。

課程由聖約翰救傷隊教練授課，分十節講解，內容包括有身體器官功能、敷藥和綑帶；創傷，出血及呼吸循環衰竭；休克和昏厥；神經系統；失知覺的處理；燒傷及燙傷；中毒，窒患及緊急復甦法等。

課程費用是五十元，名額為三十五人。授課時間由七月二十一日開始，每星期二及五在荔枝角道九十七號聖瑪加利女書院舉行。

截止報名日期為七月三日，詳情查詢旺角政務處（三—八〇二二五一）。

—完—

新聞處稿編號：八

沙田區籃球賽現接受報名

由沙田體育會及區域市政局合辦，沙田政務處協辦之「沙田區籃球淘汰賽」將於七月十九、廿六及八月二日在美林體育館舉行，現已接受報名參加。

報名表格現已在瀝源邨壽全樓地下沙田體育會及沙田火車站九廣鐵路大廈四樓區域市政總署辦事處派發。有關詳情可致電〇—六九八九七五零或〇—六一五六五七查詢。

—完—

學前資助計劃
現已接受申請

政府發言人今(星期日)日表示，需要為子女申請學前服務繳費資助，以進入日間幼兒中心或幼稚園者，應儘快提交申請書。

現正接受學前服務繳費資助的人士，亦必須重新申請。

發言人說：「社會福利署或教育署將發出一張符合資格證明書，以列明在整個學年度生效的資助金額予合資格的申請人，以便他們呈交予彼等子女進入的日間幼兒中心或幼稚園。」

發言人強調，符合資格證明書發出後，在該學年中已批准之金額將不會因受助人家庭純收入的增減而作調整。

上述措施是於去年開始推出，以簡化本資助計劃的行政程序。

學前服務繳費資助計劃的目的，在於協助低收入家庭將子女送入日間幼兒中心或幼稚園。

進入日間幼兒中心的兒童，年齡必須是兩歲或以上及六歲以下，方符合申請資助之資格。入讀幼稚園的兒童必須年滿三歲。

所有申請資助的表格，必須由兒童之父母或合法監護人填寫，並必須親身前往社會社會保障辦事處接受簡單之調查。

有關計劃之簡介，經分放於社署社會保障辦事處，家庭服務中心，各幼兒中心及下列教育署總辦事處及地域辦事處：

香港銅鑼灣利園大廈四樓，教育署總辦事處；
九龍彌敦道四〇五號政府合署八樓，教育署九龍地域辦事處；及
九龍馬頭圍道一百六十五號土瓜灣市政大廈十樓，教育署新界地域辦事處。

—完—

推廣家庭生活教育
培育青年成好公民

社會福利署署長黃錢其瀛今（星期日）日表示，家庭生活教育與公民教育的推廣是相輔相承的。

黃女士在九龍樂富商場主持伍周美蓮議員聯絡處主辦「黃大仙是我的家」的開幕典禮時說：「在公民教育的範疇內，〈群體〉的概念包括了家庭成員的職份，更強調家庭對培育子女健康成長的重要性。」

「父母以身作則，教育子女，是公民教育推行的第一步，亦只有良好的家庭教育，孩子才可以成為一個良好的公民。」

她指出社會福利署自一九七七年起負責推行家庭生活教育，及至一九七九年與志願機構携手在各區擴展服務，有系統地全面策劃、統籌及安排全港性的家庭生活教育宣傳活動。

此外，社署更設有資料中心，提供視聽器材、影片、幻燈片、書籍、參考資料，方便有關工作人員借用。

黃女士說：「多年來，各政府部門及各區家庭生活教育委員會，藉著傳媒及其他方式，配合不同主題的活動，廣泛而有效地向市民傳達家庭生活教育的訊息，這對促進家庭成員間的溝通及建立完善和諧的家庭，很有幫助。」

談到黃大仙區的福利設施，她指出社署在區內共有十九個服務單位，統籌及提供不同類型的基本社會福利服務。而隨著九龍中部屋邨的重建，很多以往在第一、二型屋邨的福利設施，都得以重新建設及改善。

她表示黃大仙區內現有兩間家庭服務中心，為約三千個家庭提供服務，在本年度該區內會增設兩所家庭服務中心以配合工作的需要。

最後，她呼吁社區支持家庭生活教育的推行。

—————

編輯注意：

黃錢其瀛演辭的中文全文，在政府新聞處新聞發布室備取。

—完—

日六

勞工處提醒工廠東主
注意鍋爐的操作安全

勞工處今日(星期日)提醒工廠東主，任何電熱鍋爐及蒸氣容器，必須在持有由該處壓力器科發出之有合格證明書之人士直接監督下，方可使用。

處方發言人表示，根據鍋爐及壓力容器管制條例，任何人士違反上述規定則屬違法，一經定罪，可被判罰款最高達三萬元。

他說：「由於鍋爐及壓力容器通常是裝置於在大部分時間均有很多人聚集的廠房內，故此，若不正確地操作該等鍋爐或操作不妥當的鍋爐，均可能產生嚴重的意外，因而導致人命及財產的損失。」

發言人表示，根據該處過去作出之調查顯示，大部分工廠東主經常忽視該項規定。在今年首五個月，處方共提出七十八宗有關違反該項規定之檢控，而工廠東主共被判罰款超過十一萬二千元。

發言人說：「為了協助工廠東主遵守鍋爐及壓力容器管制條例內之條款，勞工處已印備兩份有關安全操作電熱鍋爐及火管式鍋爐的簡章。」

「這些簡章對準備投考有合格證明書之人士亦甚為有用。」
任何人士如對鍋爐操作有所查詢，可與中環海港政府大樓壓力器科聯絡，或致電五十八五二四一七九。

—完—

沙田富士建殮房

當局將耗資約七百六十萬元，在沙田富士興建一所公眾殮房。

建築署最近已批出建築合約予本地一家承建商，預料工程將於七月初展開，需時十五個月完竣。

有關工程是在下城門道附近，興建一座佔地二千五百平方米的四層高建築物，除用作殮房外，其低層並將設有接待處、化驗室及辦公室，上層則為員工宿舍。

小學活動教學
專題設計比賽

教育署將於七月二日（星期四）至七月四日（星期六）之間，在九龍城聯合道一五零號華德學校禮堂展出一九八七年小學活動教學專題設計比賽優異作品。

教育署助理署長（總督學）蘇輝祖將於星期四（七月二日）上午十時三十分在該校禮堂主持展覽開幕禮及頒發獎品給優勝者。

展覽目的在使教師可以從學習活動和教具設計，以及教學資源運用等各方面認識活動教學的精神。

展覽的開放時間為星期四上午十一時至下午五時，星期五及星期六為上午九時至下午五時。

展覽歡迎各校校長及教師參觀。

編輯注意：

展覽開幕禮於星期四（七月二日）上午十時三十分在九龍城聯合道一五零號華德學校禮堂舉行，歡迎派員訪攝。

—完—

黃大仙建運動場地

建築署現正招標，在黃大仙龍翔道與斧山道交界處興建一個運動場地，為區內市民提供更多康樂設施。

運動場佔地二萬五千平方米，將設有一個可容納約二千三百觀眾的看台、更衣室、涼亭、辦公室、一條六十米長的熱身徑、兩個足球場和一條八線標準四百米長的全氣候跑道。

工程預料在八月展開，需時約十六個月完成。

—完—

日八

區議會撥款贊助 南區成立長跑會

南區康樂體育促進會，最近成立了一個長跑組，為區內愛好田徑運動的人士提供訓練。

南區政務處發言人說：「該長跑組由南區區議會屬下社區建設委員會撥款贊助，作為對區內體育活動發展的支持。」

長跑組成立的目的是把區內對賽跑有共同興趣的人士組織起來，給予訓練和交流經驗和知識的機會。

長跑組將於稍後申請成為香港業餘田徑總會的除附屬會員。同時，長跑組並計劃將活動擴至短跑及田徑等方面。

長跑組現時正公開招收會員一百人，凡年滿十二歲的南區居民，或在區內工作或就讀者，或隸屬區內社團的人士，均可申請成為組員。

成為組員者，可參加自八月起逢星期五晚在香港仔運動場舉行的集體練習。香港業餘田徑總會的資深教練將會到場指導。

組員在訓練期間將有機會獲派參加公開比賽，以增進賽跑經驗，有傑出表現的組員，更可獲推薦加入香港業餘田徑總會。

有意參加長跑組人士，可逕向下列地點索取申請表格：香港仔中心政務處及其赤柱及華富分處、南區康樂體育促進會鴨脷洲邨辦事處及香港仔中心市政總署南區康樂及體育及市容辦事處。截止報名日期是七月二十日。

同時長跑組將於七月三日（星期五）晚上七時假香港仔中心南區政務處會議室舉行長跑座談會，邀請長跑界知名人士楊世模先生主講長跑知識。屆時，長跑組的顧問及教練亦會出席，會晤有意參加該組的人士。

有關詳情及預留座位，可致電五十五四零二七一，與譚超壯先生聯絡。

—完—

葵青區內業主立法團
自行改善工業大廈管理
計劃推行以來卓見成效

葵青工業大廈管理統籌委員會將於星期二（六月三十日）前往區內兩座工業大廈視察，以了解由業主立法團自行在大廈內推行改善計劃的成果。

葵青區內現有若干工業大廈實行同類的改善計劃，效果良好，而各委員於周二視察的葵涌北的勝利工業大廈和葵涌中的永業工業大廈，是執行該計劃有優良成績的兩座大廈。

這兩座大廈的業主立法團聽取了工業大廈管理統籌委員會的建議，採取連串措施以改善工業大廈管理。

葵青工業大廈管理統籌委員會是去年該區政務處為針對區內的工業大廈管理而成立，該會的工作是致力於協助解決多層工業大廈一些由於管理不善而產生的常見問題及向業主灌輸管理的概念。

該委員會是由政務專員出任主席，成員來自建築物條例執行處、分區地政處、消防處、區域市政總署、勞工處、環境保護署、工程拓展署、運輸署及警務處。

編輯注意：

歡迎派員訪攝於星期二（六月三十日），葵青工業大廈統籌委員會的視察活動。新聞界代表請於上午九時四十五分在葵涌興芳路一六六至一七四號葵興政府合署（葵興地鐵站側）十樓葵青政務處會議室集合，乘坐專車前往採訪。

在該次活動結束後，葵青政務專員高淇將在荃灣地鐵站綠楊樓舉行簡報會，向報界講解該委員會的工作。

欲出席者請在辦公時間致電葵青政務處新聞主任，電話為〇一二二九八四二。

—完—

日十

貨車必須標明輪軸重量

運輸署提醒貨車及拖車車主，根據道路交通（車輛構造及保養）規例，由本年八月二十五日起，他們的車輛必須展示最高認可輪軸重量。

運輸署發言人解釋說：「貨車及拖車上的最高認可輪軸重量標記，有助司機清楚知道每一輪軸可載重多少，從而決定正確放置貨物的方法。」

貨車的輪軸重量標記應和車主的姓名、地址及認可總車重一併展示於貨車車身兩旁。至於拖車，標記則通常展示於車輛底盤左面旁邊。

發言人說：「標記應用白油以中、英文漆在黑色底的車身上，文字和數字的高度最少應有二十五毫米。」

他又說，最高認可輪軸重量跟認可總車重一樣，應以公噸表達，並應有兩個小數位。如有任何疑問，車主可致電五十八六二三四八查詢。

—完—

法律草擬科研究加拿大雙語立法
短期內擬再招聘及訓練翻譯人員

律政署正研究加拿大訂立雙語法例所採用的方法。

該署高級助理法律草擬專員張家偉先生最近曾到渥太華作一星期的訪問考察，看看加拿大在聯邦層面以英文和法文同時訂立法例的辦法。

張先生正負責律政署雙語法例草擬組的工作，他在加拿大曾會晤渥太華司法部的首席國會法律草擬專員兼御用大律師莊遜先生，並花了數天時間在該部門實地認識他們的工作。

張先生今天（六月二十八日，星期日）談及這次訪問時說：「加拿大以英法文擬備雙語法例的經驗，可幫助我們認識這項工作的問題所在。」

律政司署現正開始以中英文雙語草擬法例。《一九八七年度量衡條例草案》是以中英文雙語寫成的第一條法例，已於本月初在憲報刊登，供公眾人士評論。

然該草案以中英雙語草擬，但只有英文本會在兩局辯論與通過成為法律，中文本則只作為一種「模擬式實習」。此舉是使公眾人士有機會對雙語法例將來應如何編排表示意見。

張家偉表示，該署雙語法例草擬組現正面臨加拿大立法當局在七十年代初期所面對的難題——在招聘勝任的雙語法律草擬人員方面遇上困難。

他解釋，雙語立法並非將英文法律譯成中文，以協助公眾人士明白法例的內容那樣簡單。

這項工作是要用兩種語文擬出同屬法律的文本，亦即我們所稱的法律「真確」文本。

「這項工作尤其困難的地方是一方面要準確簡要地以中英文表達同樣的立法要義，另一方面又要保留兩種語文本身的語文及文化特質。」

張先生說：「這項工作並無先例可援。」

他又說當加拿大的律政當局於一九七零年代由只是將英語法律譯為法文轉為香港現正採用的以雙語立法的方式，亦發覺到要聘得稱職的法律草擬人員是一大難題。

「由於難聘得稱職的雙語法律草擬人員，律政署在開始時須以法律草擬人員及翻譯人員合作進行這項工作。」

「我們需要的是優秀的翻譯人員。這些翻譯人員會接受適當的訓練，通過訓練掌握足夠的法律知識和法律草擬技巧。」

「為達此目的，中文公事管理局在一九八六年調派了九名翻譯員加入律政署，在構想中這九位翻譯人員是會成為律政署內永久編制下的人員。」他說。

張先生說有關方面會於短期內招聘另一批翻譯人員參加雙語法例草擬工作。

張先生表示當局的原意是這些翻譯人員會成為律政署的永久編制人員。

張先生解釋說：「香港法例的草擬及出版是律政署的專責任務，同樣，以中文及英文擬備真確的法律文本亦屬律政署的工作。」

—完—